



ආගමන හා විගමන දෙපාර්තමේන්තුව
குடியேற்ற வெளியேற்றக் காரியாலயம்
DEPARTMENT OF IMMIGRATION AND EMIGRATION

හදිසි සහතිකයක් ඉල්ලුම් කිරීමයි
அவசரகாலச் சாட்சிப் பத்திரத்துக்கு விண்ணப்பம்
APPLICATION FOR EMERGENCY CERTIFICATE

1 නම / பெயர் / Name _____

2 විවාහක ස්ත්‍රීයක් නම් විවාහයට පෙර තිබුණු නම
விவாகம் செய்திருந்த பெண்ணைக் கள்ளிப் பெயர்
If a married woman, give maiden name } _____

3 විවාහක ස්ත්‍රීයක් හෝ රක්ෂකයෙකුගෙන් පැවැත් ලැබූයක නම්
ස්වාමීන්වරුන්ගෙන් හෝ පියාගේ රකවාල ස්වාමීන්වරුන්ගෙන්
හෝ පියාගෙන් තමා රටින් පලා පිටවූ කාලය තුළ තිබිණිද
සලකා ගත හැකි ගත වන සීමාව බිට්ටු ලියවුණු ඉදිකිරීමක්
විවාහක ස්ත්‍රීයක් සඳහා වන විට පරාමර්ශ්‍යයක් පිළිබඳව
සහ අනෙකුත් අවශ්‍ය තොරතුරු සපුරාලිය යුතුය.
If a married woman or dependent child, occupation of
husband or father, from whom a letter of guarantee
of maintenance abroad should be attached

4 ශ්‍රී ලංකාවේ ලිපිනය
இலங்கை விலாசம்
Address in Sri Lanka } _____

5 ජාතිය / எந்தத் தேசப் பிரதேசம் / Nationality _____

6 ඉල්ලුම්කරුගේ හැඳුනුම්පත් අංකය
விண்ணப்பකாரரின் அடையாள அட்டை இல
Identity Card No. of Applicant } _____

7 රකවාල / தொழில் / Occupation _____
ඉල්ලුම්කරුගේ/ස්වාමීන්වරුන්ගේ පියාගේ
මාසික ආදායම (සාක්ෂි සෑදීම)
විண்ணப்பකாரரின் / கணவனின் அல்லது
தகப்பனாரின் மாதாந்த வந்தாயம். அத்தாட்சி
யோடு சமர்ப்பிக்கவும்
Monthly income of applicant/husband/or
father with proof

8 ස්ත්‍රී පුරුෂ තත්වය / ஆணு பெண்ணு / Sex _____

9 උපන් දිනය / பிறந்த திகதி / Date of Birth _____
(ජී.ඊ.සී.සී. සහතිකයක් සමඟින් සමඟින් / பிறப்புச்சாட்சிப் பத்திரம் இணைக்கவும் / Please attach Certificate of Birth)

10 උපන් ස්ථානය / பிறந்த இடம் / Place of Birth : _____

11 උස / உயரம் / Height { ඊළි. _____ අඟල් _____
අඩ. _____ අඟ. _____
ft. _____ in. } 12 ඉහතෙහිදී සඳහන්
செய்யின் நிறம் / Colour of Hair } _____

13 පේරාදෙණි විශේෂ ලකුණු
வேறு விசேஷ அமை யாளம்
Any distinguishing marks } _____

14 ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියෙකු වූයේ ද / இலங்கைப் பிள்ளை
பிள்ளை பதிவிட்டார்களா? நிறுவியுள்ளதா?
Whether Citizen of Sri Lanka by registration or descent } _____

15 පුරවැසි සහතිකයේ අංකය / இலங்கைப் பிள்ளைப் பதிவு
பதிவு அட்டையின் இலக்கம் / இலக்கம்
If by registration number of the certificate of registration } _____

16. පරම්පරාවෙන් නම්/ பிறப்புரிமையாயின்/ If by descent -

- (අ) පියාගේ නම සහ උපන් ස්ථානය
தகப்பனின் பெயரும் அவர் பிறந்த இடமும்
Name and place of birth of father
- (ආ) ඉල්ලුම්කරු හෝ ඉල්ලුම්කරුගේ පියා ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට උපන්නේ නම්, පියා පත්කළේ පියාගේ නම සහ ඔහු උපන් ස්ථානය
விண்ணப்பக்காரர் அல்லது அவரது தகப்பன் இலங்கைக்கு வெளியே பிறந்திருப்பின் தகப்பன் வழிப்பாட்டனின் பெயரும் பிறந்த இடமும்
Name and Place of birth of father if applicant or his father was born outside Sri Lanka
- (ඇ) ඉල්ලුම්කරුගේ පියා ශ්‍රී ලංකාවෙන් පිට උපන්නේ නම්, පියා පත්කළේ ම ඔහුගේ නම සහ ඔහු උපන් ස්ථානය
விண்ணப்பக்காரரின் தகப்பன் இலங்கைக்கு வெளியே பிறந்திருந்தால் தகப்பன் வழிப்பாட்டன் பெயரும் அவர் பிறந்த இடமும்
Name and Place of birth of paternal grand-father if applicant or his father was born outside Sri Lanka.

17. සිවිල් තත්වය (අවිවාහකය, විවාහකය, වැන්දඹු, දික්කසාද) /
சிவில் அந்தஸ்து (விவாகம் செய்யாதவர, விவாகமானவர, தாயம் இழந்தவர, விவாகரத்துச் செய்துகொண்டவர)
Civil status (Single, married, widowed or divorced)

18. ඉල්ලුම්කරුට වයස 16 හි පහළ ලබාදීම සිටිනම්, එමෙන්ම සහතිකයේ ඔවුන්ගේ දැනුමෙන් කළ යුතු නම් පහත සඳහන් විස්තර දිය යුතුයි:—
விண்ணப்பகாரருடன் 16 வயதுக்குட்பட்ட அவருடைய சொந்தக் குழந்தைகள் கூடவந்தால், அவர்கள் சாட்சிப்பத்திரத்தில் சேர்க்கப்பட வேண்டுமாயின், அவர்களைப் பற்றிய சிறுவரும் விபரங்களைத் தருக:—
If accompanied by applicant's own children under 16 years of age, give the following particulars if they are to be included in the certificate:—

නම பெயர் Name	උපන් දිනය பிறந்த திகதி Date of Birth	ස්ත්‍රී පුරුෂ භාවය / பால் / Sex	
		පිරිමි ஆண் Male	ගැහැණු பெண்ணு Female

19. ශ්‍රී ලංකාවේ පදිංචි කාලය (සම්පූර්ණ විස්තර දෙන්න)—
இலங்கையில் வசித்த காலத்தின் முழு விபரங்கள் —
Period of residence in Sri Lanka (give full particulars) —

20. හදිසි සහතිකයක් උවමනා කරන රටවල්*—
அரசாங்கமால் சாட்சிப் பத்திரத்திற்குப் பிரயාணம் பண்ண வேண்டிய தேசங்கள்* —
Countries for which Emergency Certificate is required* —

* ශ්‍රී ලංකාවේ පුර වැසියන්ට ඉන්දියාවට, නේපාලයට හෝ පකිස්තානයට යාම සඳහා හදිසි සහතික ඉල්ලුම් කරන්නට පිළිවන.

* இலங்கைப் பிரதேசங்கள் இந்தியா, நேபாளம் அல்லது பாகிஸ்தானுக்குப் பிரயாணம் செய்ய அவசரகாலப் பத்திரங்களுக்கு விண்ணப்பம் செய்யலாம்.

* Citizens of Sri Lanka may apply for Emergency Certificates for travel to India, Nepal or Pakistan.

අඟල් 2 3/4 ක් දිග සහ අඟල් 2 ක් පළල ඇති මගේ ඡායාරූප තුනක් මේ සමඟ අමුණා ඇත. ඉන් එකක පිටුපස වට _____ මගේ ඡායාරූපයයි. මේ ඉල්ලුම් පත්‍රය රෙකමෙදරු කරන (ඉල්ලුම්කරුගේ නම)

අය වීසින් සහතික කර ඇත.

இத்துடன் என்னுடைய 2 3/4" X 2" அளவான மூன்று பிரதிமைப்படங்களை அனுப்பியிருக்கிறேன். அதிலொன்றின் பின்புறத்தில் அது _____ ஆகிய என்னுடைய பிரதிமைப்படமென்று இந்த விண்ணப்பத்தைச் சிபார்சு செய்பவர் அத்தாட்சிப்படுத்தியிருக்கிறார். (விண்ணப்பகாரரின் பெயர்)

I attached hereto three photographs of size 2 3/4 in. by 2 in. of myself, one of which is certified on the reverse as the photograph of _____ by the person recommending the application. (Name of Applicant)

- 21 (i) ඉල්ලුම්පත්‍රයේ දී තිබෙන තොරතුරු මගේ දැනීමේ හා විශ්වාසයේ හැටියට නිවැරදි බවත් ;
(ii) මීට පෙර ගමන් අවසර පත්‍රයක් හෝ හදිසි සහතිකයක් මා වෙත නොතිබුණේ බවත්, එවැනිකක් සඳහා ඉල්ලුම් කර තැනී බවත් ;
(iii) දැනට මීට යා කර තිබෙන අංක _____ දරණ ගමන් අවසර පත්‍රය/හදිසි සහතිකය හැර මට ඉහත දෙන ලද සියලුම ගමන් අවසර පත්‍ර, හදිසි සහතික සහ හඳුනා ගැනීමේ සහතික, ශ්‍රී ලංකාවේ ගමන් අවසර පත්‍ර නිලධාරී කැනට් හාර්දෙක්ට් යෙදුණේ බවත්, මා වෙතත් ඉල්ලුම්පත්‍රයක් සවා තැනී බවත් ;
මම මෙයින් ප්‍රකාශ කර සිටිමි.
(i) விண்ணப்பத்தில் குறிக்கப்பட்டுள்ள விபரம் நான் அறிந்தவரையிலும் நம்புபிறவரையிலும் சரியானதென்றும் ;
(ii) நான் இதற்கு முன்பாக பாஸ்போட்டு, அவசரகாலச் சாட்சிப்பத்திரமோ, வைத்திருக்கவில்லையென்றும் அதற்கு விண்ணப்பம் செய்யவில்லையென்றும் ;
(iii) இப்பொழுது இத்துடன் இணைக்கப்பட்டுள்ள _____ ம் இலக்கப் பாஸ்போட்டு அவசரகால சாட்சிப்பத்திரம் தவிர இதற்கு , முன்பு எனக்குக் கொடுக்கப்பட்ட எல்லா பாஸ்போட்டுகளும், அவசரகால சாட்சிப்பத்திரங்களும், இலங்கை பாஸ்போட்டு அதிகாரியிடம் ஒப்படைக்கப்பட்டுவிட்டன என்றும் இத்துடன் இணைக்கப்பட்டிருப்பது - எனக்கு வழங்கப்பட்டது முதல் நான் வேறு விண்ணப்பம் அனுப்பவில்லையென்றும்.

இத்தால் உறுதி கூறுகிறேன்.

I declare that -

- (i) that the information given in the application is correct to the best of my knowledge and belief ;
(ii) that I have not previously held or applied for a Passport or Emergency Certificate ;
(iii) that all previous Passports and Emergency Certificates granted to me have been surrendered to the Sri Lanka Passport Officer, other than the Passport/Emergency Certificate No _____ which is now attached and that I have made no other application since the one attached was issued to me.

දිනය } _____
නිකුති }
Date }

මුද්දර අවලංගු කරන්න
තහවුරු කිරීම
Please cancel
එක පරිදි අත්සන් කරන
මුத்திரාමෝද්දම සමඟ
පත්තෙහිලි
Stamp (s) with
Signature.
රු. 5 මුද්දරය
5 ரூபா முத்திரை
Stamp Rs. 5.
ඉල්ලුම්කරුගේ අත්සන/
விண்ணப்பகாரரின் ஒப்பம்/ Signature of Applicant.

ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ සහතිකය
விண்ணப்பஞ் செய்பவரைப்பற்றிய நற்சாட்சிப்பத்திரம்
CERTIFICATE REGARDING APPLICANT

පදිංචි _____ වන මම
ඉල්ලුම්කරු වූ _____ (නම ලියනු) අවුරුදු _____ ක

සාලයක් තිස්සේ පුද්ගලිකව හඳුනා බවත්, මගේ පුද්ගලික දැනීමේ හැටියට මතු / ඇ හදිසි සහතිකයක් ලැබීමට සුදුසු කෙනෙකු බවත්, මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි. පුද්ගලික වශයෙන් මගේ දැනීමේ හා විශ්වාසයේ හැටියට ඉල්ලුම්කරු පිළිබඳ වීසිකර හා මතු පෝරමයේ කර තිබෙන ප්‍රකාශය ද සත්‍ය බවත්, ඉල්ලුම්කරු ශ්‍රී ලංකාවේ පුරවැසියකු බවත්, මම කියා සිටිමි.

_____ இல் வாசிக்கும்
_____ என்னும் பெயருடைய நான், -
விண்ணப்பக்காரராகிய _____ (ஐ)
(பெயரைக் குறிக்கவும்)

கடந்த _____ வருட காலமாக நேரில் அறிந்தவரையில் விண்ணப்பக்காரர் அவசரகாலச் சாட்சிப் பத்திரம் பெறத் தகுந்தவரும் ஏற்றவருமென்று சாட்சி கூறி விண்ணப்பக்காரர் கூறியுள்ள விபரங்களும் உறுதியுரையும் அறிந்தவரையிலும் நம்புபிறவரையிலும் உண்மையானவையென்றும் விண்ணப்பக்காரர் இலங்கைப் பிரதேசமென்றும் இத்தால் உறுதி கூறுகிறேன்.

of _____ hereby declare that I have known personally the applicant

(insert name)

for a period of years and that I can from my personal knowledge of him/her vouch him/her as a fit and proper person to receive an Emergency Certificate. To the best of my personal knowledge and belief the statement of the applicant and the declaration on form are true and the applicant is a Citizen of Sri Lanka.

දිනය }
திகதி }
Date }

අත්සන / சும்பம் / Signature.

නම හෝ රැකියාව / பட்டம் அல்லது உத்தியோகம் /
Title or Profession

සැලකිය යුතුයි.—සහන සඳහන් අයට මේ සහතිකය දීමට බලය තිබේ :—

குறிப்பு.—இம்மாதிரிச் சாட்சிப் பத்திரங்கள் மேற்கண்டவர்கள் கொடுக்க அவர்களுக்கு அதிகாரம் அளிக்கப்பட்டிருக்கிறது :—

Note. - The following persons are authorized to furnish this certificate :

- (1) ශ්‍රී ලංකාණ්ඩුවේ සිවිල් ලැයිස්තුවට අයත් ඔහුම නිලධාරියෙක්
இலங்கை அரசாங்க சிவில் இடாப்பு உத்தியோகத்தர்
Any Civil List Officer of the Sri Lanka Government
- (2) සමාදාන විනිශ්චයකාරයෙක්
சமாதான நீதவான்
Justice of the Peace
- (3) සහතික ලත් වෛද්‍යවරයෙක්
தகுதிவாய்ந்த தராதரமுள்ள வைத்தியர் (டாக்டர்)
Qualified Medical Practitioner
- (4) ශ්‍රේණිධාරකයන්ගේ අධිකාරියකරු හෝ භිතියකරු
சுப்பிரீம் கோட்டு அப்புக்காத்து அல்லது பிறக்கோசியார்
Advocate or Proctor of the Supreme Court
- (5) ආදායම් පාලන නිලධාරී කෙනෙක්
பெரும்பாக இறைவரி உத்தியோகத்தர்
Divisional Revenue Officer

මේ ඉල්ලුම්පතුවේ ඇති ප්‍රකාශයන් මුල්පුකිරීමට උපකාර වන ලියකියවිලි පාදයක් එවුවහොත් හදිසි සහතිකයක් ලබා ගැනීම සහසුචනයා ඇත.

கொடுக்கப்பட்ட விபரங்கட்கு ஆதரவான எழுத்துச் சாதனங்கள் அவசரகாலச் சீட்டுப் பத்திரங்கள் வழங்குதலே எளிதாக்கும்.

Any documentary evidence that is forwarded in support of statements will facilitate the issue of Emergency Certificate.

පරෙස්සම් විය යුතුයි.—ඉල්ලුම්පතුවේ ඇති කියවීමේ ප්‍රකාශයන් සහනසාධී මුල්පු පුවහොත් ඉල්ලුම්කරුවන්ට විරුද්ධව නඩු පැවරිය හැකි බව දැනගත යුතුයි.

எச்சரிக்கை.—விண்ணப்பத்தில் உள்ள ஏதும் விபரங்கள் பொய்யென்று திருபிக்கப்படக்கூடுமானால் விண்ணப்பக்காரர்மீது வழக்குத் தொடரலாம் என்பதை விண்ணப்பக்காரர் மனதில் வைத்துக்கொள்ள வேண்டும்.

Caution. - Applicants are warned that should any statements contained in the application prove to be untrue they will render themselves liable to prosecution.

ඉල්ලුම්කරුවන් පිළිබඳ සහතික අත්සන් කරන්නට පිටත් වීමට කල හැක්කේ පුද්ගලික දැනීමක් පිට පමණක් බව සැලකිය යුතුයි.
சாட்சிப் பத்திரம் கொடுப்பவர்கள் விண்ணப்பக்காரரை நேரில் தெரிந்திருந்தால் மாதிரித் அந்நேரக் கொடுக்கலாம் என்பதையும் அன்றாட குறித்துக்கொள்ள வேண்டும்.

Person signing certificates regarding applicants should note that the certificates can be signed only from personal knowledge.

ඉල්ලුම්කරුගේ පුරුදු අත්සන }
விண்ணப்பக்காரரின் மாதிரிக் கையொப்பம் }
Specimen Signature of Applicant }

